



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/17/7
5 September 2013

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

科学、技术和工艺咨询附属机构
第十七次会议
2013年10月14日至18日，蒙特利尔
临时议程*项目6

关于生态系统恢复和相关爱知目标的进展情况

执行秘书的说明

1. 《公约》第8条(f)条规定，每一缔约方应尽可能并酌情，除其他外，通过制定和实施各项计划或其他管理战略，重建和恢复已退化的生态系统，促进受威胁物种的复原。生物多样性公约缔约方大会在第X/2号决定通过的《2011-2020年生物多样性战略计划》内爱知生物多样性目标设想，到2020年，恢复提供重要服务的生态系统（爱知目标14）以及为增进生态系统的复原力，至少恢复15%退化的生态系统，从而加强为气候变化的减缓和适应及防治荒漠化（爱知目标15）作出贡献。
2. 缔约方大会第十一届会议根据科学、技术和工艺咨询附属机构第XV/2号建议在闭会期间进行的工作（见UNEP/CBD/COP/11/21号文件），审议了生态系统恢复的问题，并通过了第XI/16号决定。缔约方大会在该决定第1段中，“敦促各缔约方并鼓励其他国家政府和有关组织共同努力，实现爱知生物多样性目标14和15以及《全球植物保护战略》目标4和8，并视各国情况通过各种活动，通过生态系统的恢复，协助实现所有其他爱知生物多样性目标”。
3. 缔约方大会第XI/16号决定还邀请各缔约方、其他国家政府和相关组织并要求执行秘书进行某些活动以支持各国落实生态系统的恢复（第2和第5段）。这些活动包括举办讲习班以加强能力建设；编制信息，包括建立网站；在必要时，进一步开发工具和编制指导材料；阐明术语和定义；和利用合作的机会，在同一决定中缔约方大会还认识到需要为这些活动提供资金，因此，就此向捐助方等机构提出了呼吁（第3和第4段）。
4. 考虑到科学、技术和工艺咨询附属机构在提供关于《2011-2020年生物多样性战略计划》和多年期工作方案的科学和技术信息方面承担主要工作，这份说明有双重目的：首

* UNEP/CBD/SBSTTA/17/1。

先，就第 XI/16 号决定第 5 段要求进行的工作提出初步进度报告，包括这些成果如何用于更广泛的能力建设战略；其次，显示可用的科学信息能如何用于公约进程，使缔约方决定可能进行养护和恢复的地区以及查明对商定的大目标和具体目标可能设定的国家目标和承诺。在这些工作方面取得的进展将向附属机构以后举行的会议及向缔约方大会提出报告。

5. 这份说明的第一部分阐述执行秘书以协调一致的方式进行要求他执行的各项活动的总体做法；第二部分阐述编制和提出支持这些执行工作的信息和工具；第三部分阐述纳入一个更广泛进程的拟议举行的一系列能力建设讲习班；和第四部分阐述推动进行执行工作和将其联系到消除贫穷的努力。

A. 总体做法

6. 第 XI/16 号决定第 1 段详述的促进生态系统恢复的活动清单提供了对生态系统恢复采取总体做法的基础，这个基础建立在缔约方大会现有相关决定和现行工作方案上，其中包括解决生态系统退化或支离破碎的原因、查明将消除贫穷联系到生态系统恢复的机会和适当注意恢复已退化的生态系统以便恢复关键的生态系统功能和为人民提供惠益等活动。

7. 因此，执行秘书在开展第 XI/16 号决定第 5 段提到的活动时，采取了生态系统恢复的总体做法，同时铭记着：

(a) 《2011-2020 年生物多样性战略计划》（理由、愿景和若干战略目标及具体目标部分，特别是战略目标 D 和目标 14）和第 XI/16 号决定（序言部分和第 1 段(一)及第 2 段(g)）都认识到生物多样性具有广泛可持续的发展惠益。此外，与农业和林业部门合作是必要的，这不仅在执行战略计划和实现爱知生物多样性目标（特别是目标 7）方面，也在建立支持生态系统养护和恢复的广大群体方面；

(b) 在爱知生物多样性目标中，有三项目标设定了全球定量指标，以便减少自然生境的丧失、恢复退化的地区和改善保护区网络，它们能被视为是与地区有关的爱知生物多样性目标。目标 5 要求自然生境丧失的速度至少降低一半；目标 11 要求至少保护 17%的陆地和内陆水域以及 10%的沿海和海洋区域；和目标 15 要求恢复至少 15%退化的生态系统。为实现这些目标，需要采取协调一致的做法。实现这些目标也有助于实现其他爱知生物多样性目标：目标 12（保护物种和防止灭绝）、目标 13（维持基因多样性）和目标 14（维持生态系统服务）。全面对这些目标进行工作也有助于实现目标 7（可持续的农业和林业）；

(c) 收集和产生信息是为了让缔约方能切实使用，并为了推动实施。通过合作伙伴收集的信息以及秘书处委托进行的全球研究报告将通过信息交流机制和其他途径提供给缔约方，同时也将直接提供给讲习班学员，以便更好地筹备和参加讲习班。后续支持将由在落实拟议行动的地区内工作的相关伙伴提供给缔约方。

8. 因此，执行秘书根据第 XI/16 号决定第 5 段进行的工作成果具有相辅相成的作用，它们都有助于支持缔约方通过养护和恢复活动实现爱知生物多样性目标。下文所述的全球研究报告提供的信息可帮助查明可能进行生态系统恢复、共同利益和社会发展的地区。这项信息也将得到全球和区域举措包括波恩挑战提供的信息的补充。区域能力建设讲习班旨

在支持缔约方产生和利用国家一级退化的生态系统状况的国家信息、查明可能进行生态系统恢复的地区、可能的国家目标和承诺以及促使建立区域伙伴关系以及对使用的工具的认识。

9. 因此，对支持缔约方实现各项爱知生物多样性目标的能力建设设想采用一种参与式的综合办法。利用根据第 XI/16 号决定第 5 段进行的工作以及伙伴机构、全球举措和来自缔约方的信息和支持，这个办法通过提供和要求信息以及鼓励在举行次区域讲习班之前和期间进行讨论并鼓励生命网倡议、伙伴机构和同行在次区域交流对缔约方讲习班后的活动提供后续支持的方式，使缔约方参与其中。

10. 这个办法包括编制和提出支持实施和联系消除贫穷的努力以及在更广泛的进程内纳入拟议的一系列能力建设讲习班的信息和工具。

11. 波恩挑战是一项到 2020 年恢复 1.5 亿公顷退化和毁林土地的全球运动，至今已收集了近 5 000 万公顷土地承诺进行恢复。在这个基础上，2012 年 10 月相关利益攸关方¹作出的“对生态系统恢复采取一致努力的海德拉巴呼吁”呼吁采取协调一致的长期努力，为所有人的惠益调动资源并推动生态系统恢复的活动。

B. 编制信息和开发工具

12. 执行秘书委托进行一项全球研究，以提供关于生态系统退化及根据第 XI/16 号决定第 5 段，特别是（一）分段可能进行恢复的相关信息。这项研究将对用于生态系统重建和恢复的适当术语和定义提供详细信息；审查生态系统或陆地景观退化的严重程度的全球估计以及比较和总结所用的不同方法；对退化的生态系统区进行评估；阐明基于现有的全球退化评估进行恢复和重建的可能性；和查明生态系统恢复和重建的多重惠益并在可能的情况下加以量化。

13. 所有主要生态系统和陆地景观都是全球退化评估的目标。不过，由于所用的定义、度量、方法和数据来源不同，估计的结果差异极大。有些差异反映出评估技术的演进以及对退化概念的了解和使用的变化。对退化程度的估计远少于对丧失程度的估计，而对恢复的可能性的研究，尤其在全球一级，比对退化的研究更少。尽管对恢复的惠益加以量化的全球研究并不多见，但却有一些与具体地点有关的评估，它们能被用来作为显示某种生态系统的指标；通常进行的研究是量化进一步退化的消极影响及不毁坏环境的惠益。在要对生态系统和陆地景观的全球退化程度进行确切行动估计之时，以及由于进行恢复和重建是不可能的，因为即使是最好的科学证据都含有极大的不确定性，目前设想这项研究将对生态系统的恢复潜力的规范程度提供有用的基准并帮助指出国家一级的行动。此外，国家评估生态系统恢复的可能性的行动也预期会进一步改善全球层面的评估。

14. 上述研究正由世界资源学会会同荷兰环境评估机构和其他伙伴进行之中。根据第 XI/16 号决定，这项研究将建立在 UNEP/CBD/COP/11/INF/17、18 和 19 号文件²提出的工

¹ 印度、大韩民国和南非政府、生物多样性公约秘书处、防治荒漠化公约秘书处、联合国气候变化框架公约、拉姆萨尔湿地公约、环境基金、环境规划署、开发计划署、联合国森林论坛、粮农组织、自然保护联盟和生态恢复协会。

² 可用于生态系统恢复的指导和指导方针(UNEP/CBD/COP/11/INF/17)；可用于生态系统恢复的工具和技术(UNEP/CBD/COP/11/INF/18)；与生态系统恢复有关的关键术语的最常用定义/说明(UNEP/CBD/COP/11/INF/19)。

作上。研究报告将交给缔约方和其他机构审查，并将用于下文提到的拟议举办的一系列能力建设讲习班。这项工作将根据讲习班和其他来源产生的进一步信息以及缔约方的审查结果作出进一步改进，并随后将作为生物多样性公约技术系列的出版物印发。

15. 秘书处正在汇编缔约方大会提及生态系统恢复的相关决定（第 XI/16 号决定，第 5 条(d)）。尽管在公约内没有关于生态系统恢复的具体工作方案，但缔约方大会的许多工作方案和决定都认识到恢复的重要性（见附件一），而第 XI/16 号决定就具体涉及生态系统恢复问题。缔约方大会关于海洋和沿海生物多样性、内陆水域生物多样性、农业生物多样性、森林生物多样性的工作方案的决定以及关于生态系统办法的原则和运作指导都包括了生态系统恢复和重建的部分。关于防止珊瑚白化的工作计划如关于海洋和沿海生物多样性的第 VII/5 号决定附录 1 内的规定，具体要求制定管理行动和战略，以支持珊瑚礁的重生、重建和复原。生境恢复的观念体现于《2011-2020 年生物多样性战略计划》的愿景、任务和目标 14 和 15。

16. 秘书处与全球森林景观恢复伙伴关系及其他伙伴合作，正在制作生态系统恢复的网页和联接，以促进协同增效作用和改善散发关于生态系统恢复的信息。

C. 能力建设讲习班

17. 秘书处正在组织一系列区域和次区域能力建设讲习班，以便向缔约方提供关于生态系统保护和恢复的支持，以支持实现爱知生物多样性目标。采用能力建设的办法是基于推动支持实施保护区工作方案得到的经验。这些讲习班将与联合国粮食及农业组织、国家生物多样性战略和行动计划论坛及各地区域伙伴合作进行。

18. 这些讲习班的目的是通过采用综合陆地景观办法，支持实现爱知生物多样性目标 5、11 和 15，从而有助于实现其他爱知生物多样性目标，特别是目标 7、12、13 和 14，并支持缔约方进行：

(a) 在爱知生物多样性目标 5、11 和 15 的框架内，制定生态系统保护和恢复的国家目标和计划；

(b) 将这些目标和计划整合到更新后的国家生物多样性战略和行动计划，并成为更广泛的国家政策、计划和方案的主要部分；和

(c) 使用适当的评估、政策制定和规划工具来促进所有适当级别的生态系统保护和恢复。

19. 这些讲习班也有助于加强在国家、地方和区域一级进行生态系统保护和恢复的伙伴关系，并为缔约方大会第十二届会议审议实现爱知生物多样性目标 5、11 和 15 的进展状况提供最新信息。

20. 这些讲习班旨在成为更广泛的能力建设进程的一部分，包括在举办讲习班之前和期间提供和得到在国家层面引发讨论和促成工作的信息，以便各国在查明实现爱知生物多样性目标所需的优先行动时，对它们提供支持。

21. 根据上述总体办法，在可能情况下，这些讲习班将包括缔约方及生物多样性专家提名的来自森林、农业、养护和/或规划部门的学员。

22. 这些讲习班被视为是范围更大的能力建设进程的一部分，它们建立在现有区域工作的基础上，提供电子学习资源并促使各个合作伙伴提供后续行动，包括联合国粮食及农业组织、其国家办事处及其拟议的森林和陆地景观恢复机制。进一步信息载于附件二。

D. 推动支持落实和联接到消除贫穷努力

23. 在拟议的能力建设办法内，秘书处将保持与联合国粮食及农业组织、其国家办事处及其拟议的森林和陆地景观恢复机制合作。全球和区域许多主要伙伴都将参与这项进程，包括联合国开发计划署、世界银行、相关捐助方以及全球森林景观恢复伙伴关系的其他合作伙伴。

24. 在举办一系列拟议的区域讲习班期间，生命网倡议将为各国提供机会，寻找落实以区域为基础的爱知生物多样性目标的行动所需的资金。生命网倡议的任务是促使为帮助维持自然资本提供资金、改善生计、支持落实《2011-2020 年生物多样性战略计划》和现实爱知生物多样性目标。缔约方大会在第 X/31 号决定执行部分第 11 段和第 12 段中，在认可生命网倡议的作用时，鼓励各国通过这个倡议提出它们的财务需要，并敦促捐助方支持这些供资需求。此外，缔约方大会在第 XI/24 号决定执行部分第 4 段和第 5 段中，鼓励缔约方将它们向生命网倡议提出的需求与它们的国家生物多样性战略和行动计划配合，从而在供资需求和实现若干相互关联的爱知生物多样性目标之间取得一致。

25. 秘书处通过使用发展中国家的社会方案，正在编制一项为保护和恢复生态系统调动支持的全球研究报告。这份研究报告将分析社会发展、减缓贫穷和公共工程对促进大规模生态系统恢复的潜力（反之亦然），并将提供评定是否成功、最佳做法和经验教训的准则。最后报告将用于上述计划举办的一系列能力建设讲习班。

26. 秘书处继续与联合国防治荒漠化公约、联合国气候变化框架公约、拉姆萨尔湿地公约和其他多边环境协定不断合作，以便增进和协调生态系统恢复的努力和避免工作重复。

27. 秘书处感谢下列缔约方自愿为本文件提及的活动慷慨提供资金：加拿大、欧洲联盟、德国、日本（通过日本生物多样性基金）、挪威和大韩民国。

28. 执行秘书将向科学、技术和工艺咨询附属机构第十八次会议提交关于这些活动的最新报告。

附件一

生物多样性公约缔约方大会提及生态系统恢复的决定

问题	决定
生态系统恢复	第 XI/16 号决定
海洋和沿海生物多样性	第 X/29 号决定第 13、第 71、72 段 第 IX/20 号决定附件一理由 第 VII/5 号决定第 49 段，目标 1.2、1.3、2.1、2.3，附录 3 – 海洋和沿海生物多样性管理框架要素第 D 部分第 10 段 第 IV/5 号决定执行目标 1.2，活动 C；目标 1.3 活动 C 第 II/10 号决定附件一第 (二) 段
农业生物多样性	第 X/34 号决定第 5 段 第 VI/5 号决定附件二，一. 内容 – 第 4 段，二. 第 6 段；要素 2 – 理由，活动 2.1；要素 3 第 V/5 号决定第 15 段 第 III/11 号决定第 15 段和第 17 段，附件二第 1 段(七)
生物多样性和气候变化	第 XI/19 号决定附件第 17 (c)、(d) 和 (f)；第 XI/21 号决定第 6 段 (d)；第 X/33 号决定第 8 段和第 9 段 第 IX/16 号决定第 3 段(f) 第 VIII/30 号决定第 1 段 第 VII/15 号决定第 5 段和第 18 段
财务机制的指导	第 X/24 号决定第 B4 段 第 VII/20 号决定第 6 段
缺水和半湿润地区生物多样性	第 X/35 号决定第 8 段 第 VIII/2 号决定大目标 2，目标 2.1 第 VII/2 号决定附件，活动 7 (b). 第 V/23 号决定第 11 段和活动 7
森林生物多样性	第 X/36 号决定第 5 段 第 IX/5 号决定第 1 段(k) 和第 1 段 (g) 第 VIII/19 B 号决定第 3 段(c) 第 VI/22 号决定方案要素 1，目标 1，活动(一)；和大目标 2，目标 3 (c) 和 (d)；目标 4 (e)；和目标 5 (a)。大目标 3，目标 1(a)、(b)、(c)；目标 3 (c)；方案要素 3，大目标 3，目标 1 (c) 第 V/4 号决定第 10 段，附件一第 2 段
《全球生物多样性展望》	第 X/4 号决定第 6 段
全球植物保护战略	第 X/17 号决定大目标二目标 4 和 8 第 15 段，第 VI/9 号决定第 5 段和第 11 段；目标战略 b (八)，目标 4 和 8
内陆水域生物多样性	第 X/28 号决定第 10 段和第 45 段 第 VII/4 号决定第 26 段和方案要素 1，目标 1.1，目的 b，目标 1.3、1.4 和 2.2 和相关活动 第 IV/4 号决定第 8 段和第 9 段
山区生物多样性	第 X/30 号决定第 4 段和第 5 段 第 VII/27 号决定目标 1.2 和相关活动

多年工作方案	第 X/9 号决定(a)段(九)
保护区	第 X/31 号决定第 8、第 14 和第 26 段 第 VII/28 号决定第 12 段, 工作方案附件, 第 1 段和目标 1.2、1.5、3.3 和相关活动
战略计划	第 X/2 号决定生境恢复的概念体现在愿景部分的任务指标 14 和 15 及第 10 段内 第 VII/30 号决定目标 2, 指标 2.1
可持续利用	第 VII/12 号决定附件二第 2 段
生态系统办法	第 VII/11 号决定原则 5(理由和 5.6); 原则 9(理由和 9.10); 原则 12 (12.5); 附件二第 6、第 12、第 16 段 第 V/6 号决定原则 5(理由), 原则 9, C 部分关于 (2) 增进惠益分享的运行指导
外来入侵物种	第 IX/4 号决定第 15 段 (e) 第 VIII/27 号决定第 41 段 第 VI/23 号决定第 28 段(d), D 部分 – 指导原则 12 第 V/8 号决定个案研究概述第 2 段
责任和纠正措施	第 IX/23 号决定第 1 段 第 VIII/29 号决定第 2 段和第 3 段 第 VI/11 号决定第 1 段(c)和第 2 段
查明、监测、指标和评估	第 VI/7 号决定第 25 段和第 41 段 第 VIII/15 号决定附件二 – 指标 – 目标 2.1 和 8.2 影响评估 第 VIII/28 号决定第 23 段和第 25 段
旅游业和生物多样性	第 VII/14 号决定目标 22, 第 66 段和第 84 段
岛屿生物多样性	第 XI/15 号决定第 2 段 (b); 第 VIII/1 号决定目标 1.1, 活动 1.1.3; 目标 2.1 活动 2.1.1; 附录
奖励措施	第 VIII/25 号决定第 8 段
全球生物分类倡议	第 XI/29 号决定附件一全球生物分类倡议的能力建设战略, 行动 8 的产出

附件二

保护和恢复生态系统以支持实现爱知生物多样性目标的能力建设讲习班

执行秘书根据缔约方大会的多项决定³, 计划进行一些活动来推动实现基于保护区的爱知生物多样性目标, 包括举办一系列利用生态系统办法进行陆地景观和海洋景观管理的区域和次区域能力建设讲习班, 以便更协调一致地支持各国进行生态系统恢复的工作、扩大和改善保护区网络及减轻和适应气候变化。

³ 除其他外, 关于生态系统恢复的第 XI/16 号决定第 5 段和关于保护区的第 XI/24 号决定第 10 段。

相关的活动包括全球研究、制作基于网络的工具和帮助通过生物多样性公约的生命网举措资助各项提案。各项活动将与合作伙伴密切合作进行。

能力建设讲习班将运用在生物多样性公约下落实保护区的工作方案取得的经验以及根据公约举办的其他能力建设讲习班的经验。还将根据可持续海洋倡议进行互补性活动。

目的:

通过采用综合陆地景观办法，支持实现爱知生物多样性目标 5、11 和 15，从而有助于实现其他爱知生物多样性目标，特别是目标 7、12、13 和 14。

预期成果:

- 缔约方在爱知生物多样性目标 5、11 和 15 的框架内，制定保护和恢复生态系统的国家目标和计划。
- 将这些目标和计划整合到更新后的国家生物多样性战略和行动计划，并成为更广泛的国家政策、计划和方案的主要部分。
- 加强国家使用适当评估、制定政策和规划工具的能力，以促进所有级别生态系统的保护和恢复。
- 更新提交缔约方大会第十二届会议关于实现爱知生物多样性目标 5、11 和 15 所取得的进展状况信息。
- 加强国家、地方和区域各级保护和恢复生态系统的伙伴合作关系。

预期产出:

- 编制、交流和综合与减少生境丧失、恢复退化的土地和开发保护区网络有关的国家政策、战略和承诺的信息。
- 编制、交流和综合关于潜在保护和恢复区的信息，包括地理上明白标示的信息，以及对人类福祉可能惠益的信息（包括对生物多样性、生态系统服务、迁徙和适应气候变化；以及减少土地退化）。
- 编制和交流目前正在进行的主要生态系统保护和恢复举措的个案研究和相关经验教训。
- 了解从陆地景观观点支持生态系统保护和恢复的工具，包括相关空间规划和政策工具、利益攸关方参与的工具等。

参与人员

根据供资情况，每个国家可正式提名两名或三名专家，包括：

- 生物多样性公约联络点例如国家生物多样性战略和行动计划协调员和/或保护区工作方案联络人提名的国家生物多样性专家。
- 通过粮农组织和生物多样性公约联络点提名的国家规划、农业和/或森林专家。

此外，来自相关国际和区域组织人数不多的专家也将参加。

讲习班的数目和举办时间

从 2013 年 11 月至 2014 年 12 月将在所有联合国区域举办 8 次至 10 次次区域讲习班。

讲习班课程

讲习班课程将包括介绍性说明、东道国和区域内其他国家的个案研究报告以及进行全体和小组讨论。特别着重互动式对话，以促进参与人员之间的相互了解。

尽管具体课程将视每一区域的需要特别制定，但预计这个课程会包括以下内容：

- 概述爱知生物多样性目标，侧重说明对目标 5、11 和 15 采取总体做法如何能促使若干目标的实现。
- 概述生态系统恢复和共同利益对减轻和适应气候变化、防止土地退化及通过加强粮食和供水保障促进可持续发展的潜力进行的全球研究。
- 审查区域内有关减少生境丧失、恢复退化的土地、开发保护区网络和将各种行动纳入订正的国家生物多样性战略和行动计划的相关国家政策、战略、承诺和进展（特别是缔约方大会第十一届会议以来就目标 11 取得的进展）。
- 审查区域内在地理上明确标明可能进行保护和恢复的地区的信息。
- 从区域内目前正在进行的主要生态系统保护和恢复举措的个案研究提供的经验教训，包括在讲习班附近进行考察访问。
- 审查在国内正在使用的或能用于支持生态系统保护和恢复的相关空间规划和政策工具、利益攸关方参与的工具等。
